

Valentina MELLONE (dottore magistrale)
Traduttrice inglese > italiano e francese > italiano specializzata in:
cosmesi; moda e sportswear; gioielleria e orologeria; turismo e ospitalità; videogiochi.

E-mail: info@traduzionivm.com – valentina.mellone@gmail.com

Sito Internet: <https://www.traduzionivm.com/>

Skype: traduzionivm.

Madrelingua italiana domiciliata in **Italia**; freelance dal 2010; professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013, pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013, con partita IVA n. IT 02936590732 dal 2013.

Istruzione e formazione	Come posso aiutarvi?
2023 STL Formazione: moduli 9, 10, 11, 13, 14, 15 + plenaria finale del percorso online " Tradurre (e comunicare) la moda e il lusso ";	<ul style="list-style-type: none">• Traduzione, localizzazione e transcreazione dall'inglese o dal francese in italiano di: siti web e relativi metadati, brochure, cataloghi, lookbook, descrizioni di prodotti e servizi, descrizioni di località turistiche, itinerari di viaggio e pacchetti vacanza, comunicati stampa, newsletter, articoli, contenuti per social media, materiale formativo per i dipendenti, corrispondenza e altri documenti per uso interno.
2022 STL Formazione: Corso online " Tradurre la cosmesi ";	<ul style="list-style-type: none">• Localizzazione di testi per videogiochi dall'inglese o dal francese in italiano: dialoghi dei PNG, UI, descrizioni di oggetti e personaggi, storie di background dei personaggi, changelog, ecc. per MMORPG, giochi mobile e giochi per console.
2022 STL Formazione: Corso online on demand " La transcreation di testi di marketing e pubblicitari ";	<ul style="list-style-type: none">• Traduzione di file di sottotitoli già sincronizzati dall'inglese o dal francese in italiano: video promozionali, video aziendali, video di formazione, serie, film, documentari.
2021 STL Formazione: Corso online " Tradurre la moda ";	Per vedere alcuni esempi di progetti a cui ho lavorato, potete visitare il mio portfolio o il mio profilo TED .
2021 AITI: Corso online " La localizzazione di software e siti web: fondamenti e best practice ";	Competenze informatiche:
2016 LABO Fumetto: Corso di storytelling e scrittura creativa (prosa, poesia, teatro, fumetto) ;	<ul style="list-style-type: none">• CAT tool: XTM, memoQ; Trados Studio 2017;• Certificazione SDL in post-editing;• Nozioni basilari di SEO, HTML e WordPress.
2012 Università di Pisa: Corso di Traduzione di Narrativa per Ragazzi (Young Adult Fiction) dall'Inglese all'Italiano ;	Associazioni:
2011 Università di Pisa: Master universitario di II livello in Traduzione di Testi Post-Coloniali in Lingua Inglese: Letteratura, Saggistica, Teatro e Cinema ;	<ul style="list-style-type: none">• Iscritta nel Ruolo dei periti e degli esperti della CCIAA di Taranto al n. 341 per la lingua inglese;• Socio aggregato AITI, tessera n. 218103;• Socio IAPTI numero 923;• ProZ.com Certified PRO (inglese > italiano);• Socio di Women in Localization.
2009 Università del Salento: Laurea Specialistica in Traduzione Letteraria e Tecnico-Scientifica (turismo, sottotitolazione e localizzazione videogiochi; 110/110 con lode) ;	
2006 Università degli Studi di Lecce: Laurea Triennale in Traduzione e Interpretariato (110/110) .	

Per saperne di più su di me, potete visitare [questa pagina del mio sito](#) o [il mio profilo LinkedIn](#).

Sul [mio sito](#) e sui miei profili [LinkedIn](#) e [ProZ](#) potete leggere alcune referenze di persone con cui ho lavorato.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.